

致命的发动机

〔英〕菲利普·里夫 / 著
张建平 / 译
MORTAL
ENGINES

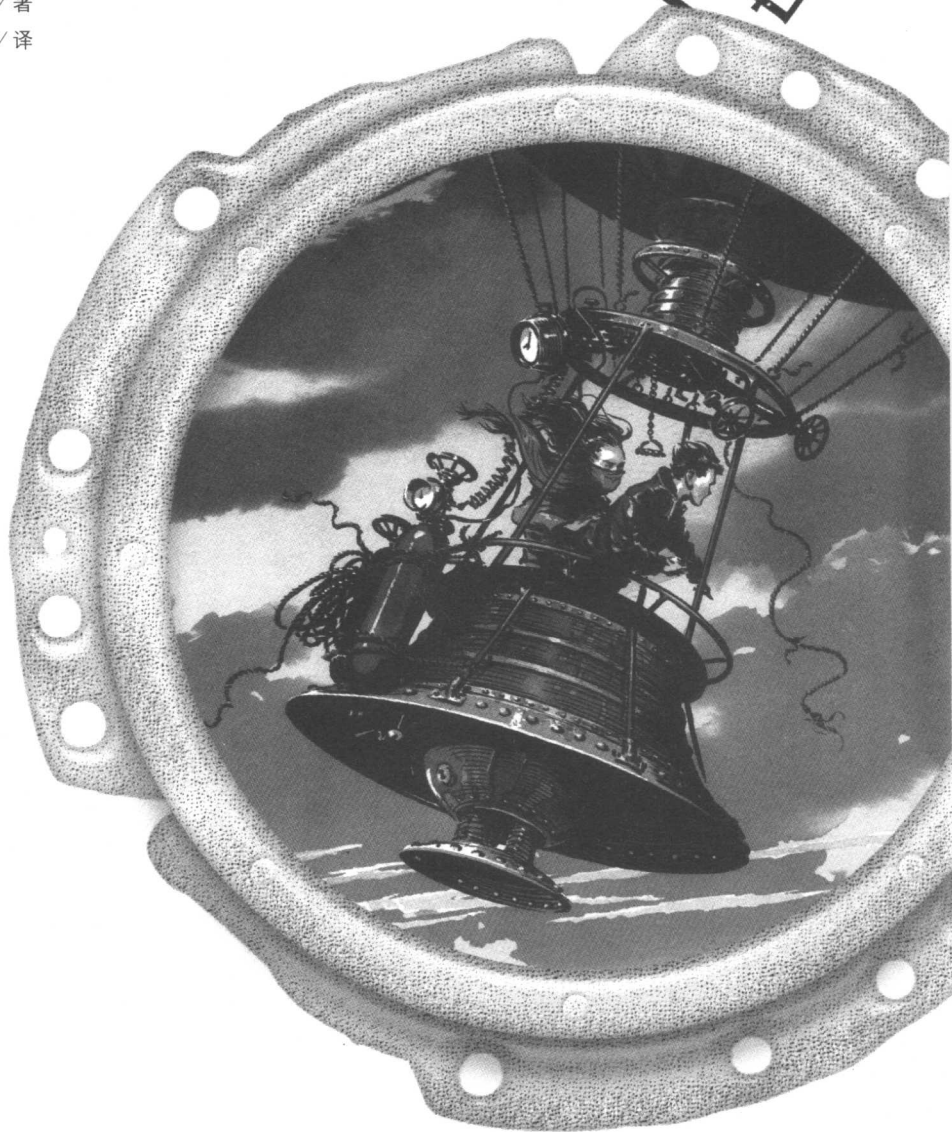
《致命的发动机》是一位天才作家杰出而令人震撼的新作。它把我们带到这样一个世界里——要想在这个世界上生存，所有的城市都要把自己连根拔起……



致命^的发动机

〔英〕菲利普·里夫 / 著
张建平 亦弛 / 译

MORTAL
ENGINES



图书在版编目 (C I P) 数据

致命的发动机 / [英] 里夫著; 张建平, 亦弛译.
济南: 明天出版社, 2006.1
ISBN 7-5332-4996-8

I. 致... II. ①里... ②张... ③亦... III. 科学幻想小说-英国-现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 096696 号

责任编辑: 孟凡明
装帧设计: 曹 飞

致命的发动机

[英] 菲利普·里夫 著
张建平 / 亦弛 译

*

明天出版社出版发行
(济南经九路胜利大街 39 号)

<http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

各地新华书店经销 山东新华印刷厂临沂厂印刷

*

165 × 220 毫米 16 开 20 印张 180 千字
2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5332-4996-8
I · 1071 定价: 18.00 元

山东省著作权合同登记号:
图字 15-2005-014

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换。

Mortal Engines

Copyright © Philip Reeve, 2001

Chinese language edition published by arrangement with Scholastic Ltd
through Andrew Nurnberg Associates International Ltd

Chinese language copyright © Tomorrow Publishing House, 2005



这是春天里一个黑暗的、狂风呼啸的下午，伦敦城正在跨越干涸的老北海，追逐一个小矿镇。

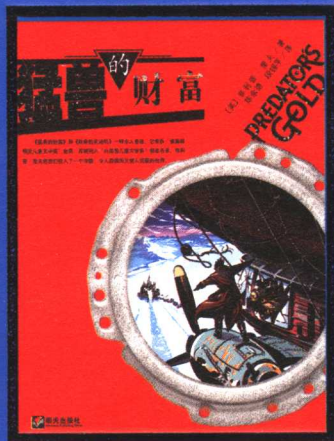
伦敦又开始行动了。长期以来，这座城市一直潜伏在深山里，躲避大猎场里那些更大、更快、更饥饿的城市的捕猎。当这座城市内部的事情出现不祥的转折时，它开始追逐起它的猎物……

年轻的女刺客海斯特·肖跨越这座城市追踪行刺目标。她的行动受到年轻学徒汤姆的阻挠。汤姆最终也卷入一场真正的历险。他的鲁莽干预让自己和女刺客一起陷入一片泥海之中，而在城市里养尊处优的姑娘凯瑟琳也卷了进来。几乎一夜之间，她好像长大了。

“珍妮”号正从一座大火山的山腰掠过。火山那一边已经没有任何山脉，只有一望无际的蓝白平原，朝着遥远的地平线延伸。他们任凭风的摆布，无助地被狂风带入“冰雪废墟”。

在“鸟路”上经过两年无忧无虑的旅行后，一次偶然的遭遇使汤姆和海斯特重新陷入危险之中。从“绿色风暴”冷酷的飞行员那里逃离后，“冰雪废墟”的严寒刺入他们的骨髓，幸亏他们及时跌跌撞撞地登上了冰城安克雷奇。但是安克雷奇不是一个安全的避风港——遭受了瘟疫的劫难后，这座城市只能艰难地向前。年轻的总督夫人为了城市的生存，作了孤注一掷的决定。她确定了驶向死亡大陆——美国的航线……

传说，在那遭受摧残的土地上，一个美丽的天堂正在形成。然而旅途处处充满了危险，因为，根据传说，在“高冰地区”有奇怪的生物和鬼在行走。此外，那些野蛮人——阿肯盖尔城狩猎者的存在更是令人恐惧的现实威胁……



作者 简介

菲利普·里夫出生于英国的布莱顿，并在此度过了他的童年时代。他还在英国的德文郡和达特姆尔居住过。他曾在一家书店里工作过多年，并在此期间业余从事与电影制作和剧院有关的工作。

他从1994年开始成为专业卡通画家。他的以小学生为读者对象的三套丛书——“要命的数学”、“可怕的历史”和“绝对名人”使他一举成名。迄今为止，由他绘制插图和撰写幽默文字的图书已达四十多部。

他的长篇小说《致命的发动机》，讲述了一个隐含着传统理念和道德隐喻的惊险幻想故事，构建了一幅城市在地球上移动、边走边吞噬其他城市和乡镇的未来主义前景。《致命的发动机》于2002年获得“雀巢聪明豆儿童图书奖”（金奖）和“白面包儿童图书奖”提名。《猛兽的财富》是《致命的发动机》的续集，其英文版于2004年在英国和北美一上市，旋即引起了广泛关注，并受到世界各地科幻迷的狂热追捧，各种媒体亦对之好评如潮。

菲利普·里夫在各种杂志上发表过许多短篇小说。他还是儿童系列丛书“小鬼贝里斯”的作者，为小读者讲述了一系列夸张且妙趣横生的故事。他还与布莱恩·P·米切尔共同创作了音乐剧《饼干点心部》。

目录

第一部

1	猎场	2
2	瓦伦廷	13
3	废弃的斜槽	24
4	乡下	29
5	市长大人	34
6	斯皮德威尔	42
7	上伦敦	53
8	贸易建筑群	62
9	珍妮·汉尼弗号	69
10	13楼升降机	77
11	艾尔海温	80
12	气囊和吊篮	89
13	复活的人	98
14	市政厅	107
15	褐色水沼泽地	112
16	粪箱	124
17	海盜郊区	134
18	贝维斯	145
19	哈萨克海	155
20	黑岛	166



目录

21	在机械师行会总部	176
22	希拉克	185
23	美杜莎	191

第二部

24	一个联盟的特务	201
25	历史学家们	207
26	巴特蒙克寺院	215
27	阿肯加斯博士的记忆	228
28	神秘的陌生人	233
29	回家	242
30	欢迎英雄	247
31	偷听者	254
32	丘德利夫·波默罗伊	261
33	酒，少量食物和新时代的黎明	272
34	燃放焰火的主意	282
35	大教堂	292
36	骨灰	301
37	鸟路	306

1 猎场

这是春天里一个黑暗的、狂风呼啸的下午。伦敦城正在跨越干涸的老北海，追逐一个小矿镇。

在早年比较欢快的日子里，伦敦从来不会把这么弱小的猎物放在眼里。这座伟大的牵引城一度把时间花在追逐比这大得多的镇子上，涉及的范围北到冰雪荒原，南到地中海沿岸。但是近来任何一种猎物都越来越稀少，一些较大的城市开始垂涎欲滴地盯上了伦敦。近十年来，它一直躲着它们，藏在西区一个潮湿的、群山环绕的地方。历史学家行会的人说，那里原先是不列颠岛。十年来，伦敦城只能吃这个潮湿的山区里的一些农业镇和静态小区。现在，市长大人终于决定，率领他的城市跨过陆桥，杀回大猎场。

刚行进到半路，高高的瞭望塔上的瞭望员就发现了那座矿镇，它正在前方三十二公里处啃着盐滩。在伦敦城人们的眼里，这就像是上帝的神迹，就连市长大人（他不信上帝或所谓的神迹）也觉得这对东征来说是一个好的开头，于是发布了追逐令。





矿镇发现了危险，掉转尾巴开溜，但是伦敦城下那巨大的履带已经开始越滚越快。刹那间，它就开始了笨拙而疯狂的追逐。这是一座移动中的金属大山，高达七层，像一只多层的结婚蛋糕。底下的几层，笼罩在发动机的烟雾中；比较高的几层是富人们住的别墅，闪烁着白光；最顶上一层是圣保罗大教堂，金光闪耀，距离荒芜的土地有六百米。

* * * * *

当追逐开始的时候，汤姆正在伦敦博物馆的自然历史展区里擦拭展品。他感觉到金属地板震颤起来，抬头一看，只见从展厅天花板上吊下来的鲸和海豚的标本正在钢索上摇晃，并发出轻轻的嘎吱声。

他并没有惊慌。十五岁的他一直住在伦敦，对它的动作他早已习惯。他知道城市正在改变行进方向，加快速度。一股兴奋之情流遍全身，这是全伦敦人古已有之的追猎情结。肯定是有猎物出现了！他扔掉刷子和抹布，双手按在墙上，感受着从城市消化道里巨大的发动机房传上来的一阵阵颤动。对，就在那里——辅助马达插进来的有节奏的低沉的震动，蹦蹦蹦，像一只大鼓在他的骨头里敲响。

走廊尽头的门被砰地一下推开，丘德利夫·波默罗伊风风火

火地闯了进来。他的假发套歪斜着，圆圆的脸蛋因为愤怒而涨得通红。“是地震了吗？”他咆哮着，一边注视着不停打转的鲸，还有那些已经被剥制好的鸟儿。它们在陈列箱里颠着，抽动着，仿佛要摆脱这长期的囚禁，准备再次振翅高飞。

“学徒纳茨沃西！这到底是怎么回事？”

“这是一场追逐，先生。”汤姆说。他感到奇怪：为什么这位历史学家行会的副会长在伦敦城住了这么久，却仍然辨别不出它的心跳？

“一定是好事情。”汤姆解释说，“他们已经把所有的辅助物品都装载好了。多少年没有这样的事情了。说不定伦敦的好运就要来了！”

“呸！”波默罗伊轻蔑地说，退了几步，因为陈列箱的玻璃都开始随着发动机的节奏而哀鸣和颤抖起来。在他的头顶，最大的一个标本——一种几千年前就已经绝种的被叫做蓝鲸的动物——正在一前一后猛烈摇摆着，就像一只木板做的秋千。

“那只是‘有可能’，纳茨沃西。”他说，“我只希望机械师行会在这幢大楼里装上一些合适的减震器。这里的一些标本是十分精致的。这样可不行，实在不行。”他从黑色长罩袍里掏出一块污渍斑斑的手绢，轻轻擦了擦脸。

“求你了，先生，”汤姆请求说，“我可以去观察台看一看这场追逐吗？就去半小时。上次有这样的好戏已经是好几年前的事



了……”

波默罗伊似乎大为震惊：“当然不行，学徒！看看这次倒霉的追逐抖落下来的灰尘！所有的展品都要再清洗一遍，并且检查一下有没有损坏。”

“哦，那不公平！”汤姆嚷嚷着，“我刚刚打扫完整个陈列室！”

但他马上意识到自己犯了个错误。老丘德利夫·波默罗伊不像一般的行会会员那么坏，但他不喜欢区区一个三级学徒跟他顶嘴。他站直身子，充分显示出自己的身高（尽管只比他的体宽略长一点），深锁眉头，使得两条浓密的眉毛间的行会标志几乎看不见。

“生活就是不公平的。纳茨沃西，”他大声说，“你再无礼的话，这次追逐结束后就给我滚到消化道值勤去！”

在一名三级学徒要做的所有可怕的杂事中，到消化道去值勤是汤姆最讨厌的。他马上闭嘴，低下眼眸，温顺地望着馆长那双漂亮皮靴的尖头。

“我叫你在这个地方一直干到七点钟，你就必须给我干到七点钟。”波默罗伊接着说道，“这段时间里，我会去和其他人商量一下这该死的、该死的震荡……”

他匆匆走出去，嘴里还在嘀咕着。汤姆看他走后，捡起工具，快快地继续干活。平时他不介意干打扫的活儿，尤其是打扫这个

陈列室，陪伴着这些可爱可亲的食虫类动物，还有蓝鲸巨大的蓝色笑脸。如果他觉得无聊了，可以轻易地躲进自己的白日梦中。在那里，自己化身成了一位英雄，从空中强盗手中营救出美丽姑娘，又把伦敦城从反牵引联盟手中拯救出来，并且从此过上幸福的生活。但是当城里的其他人在享受这第一次真正意义上的追逐时，他怎么还有心思去做白日梦呢？

他等了二十分钟，但丘德利夫·波默罗伊没有回来。周围也没有其他人。今天是星期三，那意味着博物馆不对外开放，大多数的高级会员和所有一级、二级学徒就可以休假了。既然如此，如果他偷偷溜出去十分钟，看看外面发生了什么，又有什么要紧呢？他将打扫的工具放进包里，藏在身边一头牦牛后面，然后匆匆穿过头顶挂着的那些在“跳舞”的海豚投下的影子，走到了门口。

门外走道上所有的氩气灯也舞蹈般地晃动着，将光芒倾泻到金属墙上。两个穿着黑色罩袍的行会会员快步走过。汤姆听见阿肯加斯博士尖细的声音抱怨说：“颤动！颤动！这对我的三十五世纪的陶器来说简直要命……”汤姆等他们消失在走道的拐角处，就快速闪身到最近的那个楼梯口，下楼。他抄近路穿过二十一世纪陈列室，经过普鲁托和米老鼠的高大塑像——那是已经消失的、美国当时风靡全球的有着动物脑袋的偶像。汤姆跑步穿过主大厅和一个个陈列室，那里陈列着的东西都有一千年以上的历史——



一千年前，古人们用可怕的原子弹和特制的生化病毒弹发动了一场自我毁灭的战争，被称为“六十分钟战争”。两分钟后，汤姆从一个边门溜了出去，到了繁忙嘈杂的托特纳姆科特路。

伦敦博物馆坐落在二层的中心，一个被称为布鲁姆斯伯里的繁忙地段，而它的屋顶上方一米多高的地方就是顶层的底部，像一片铁锈色的天空。汤姆并不担心会被发现。他加快步子，沿着黑暗而拥挤的街道，朝托特纳姆科特路升降机站台外的公共电视机走去。跻身在屏幕前的人群中，汤姆第一次瞥到了那遥远的猎物：一个被在第六层上的摄像机拍到的淡淡的蓝灰色的模糊的斑点。

“这个镇子叫做‘索尔特霍克’，”传来广播员大声介绍的声音，“一个拥有九百个居民的煤矿平台。它目前正以每小时一百二十公里的速度向东方移动，但领航员行会预言伦敦城在日落前就能逮到它。过了大陆桥一定还有更多的城镇等着我们，足以证明我们敬爱的市长大人做出率领伦敦城再次东进的决定是多么的英明！”

每小时一百二十公里！那是个惊人的速度，汤姆不由得心生敬畏。他渴望下到观察甲板上，领略一下风吹过脸庞的感觉。或许他已经得罪了波默罗伊先生，再多耽搁几分钟，又有什么区别呢？

于是他撒腿就跑，很快就到了布鲁姆斯伯里公园。公园坐落

在二层的边缘，无遮无盖。这原本是个正规的公园，有树和养鸭子的池塘。但由于近来缺乏猎物，它已经被当作食品生产基地，草坪被铲掉，种起了卷心菜和藻类植物。但观察展台仍然在那儿，凸出的阳台耸立在地层边缘。伦敦人可以在那里看到稍纵即逝的景观。汤姆赶到最近的那个阳台，一个更为庞大的人群已经聚集在那儿了，其中还有一些身穿历史学家行会黑色制服的人。汤姆尽量使自己不被人注意，挤挤挨挨地到了最前面，凭栏眺望。索尔特霍克在前方仅八公里处，竭尽全力地前进。黑色烟雾从它的排气管里喷出来。

“纳茨沃西！”听到这一声嘶叫，汤姆的心立刻沉了下去。他环顾四周，发现自己正站在梅利范特的身旁。这个身材魁梧的一级学徒正朝他露齿而笑：“是不是很精彩啊？一座臃肿的盐矿小镇平台，却拥有 20C 的陆地发动机！那正是伦敦所需要的！”

赫伯特·梅利范特是特别擅长欺负弱小者的那一类人。他们不是揍你或将你的头摞进马桶那么简单，而是专门发现你所有的秘密和你最担心的事情，然后拿这些事情来不断地骚扰你。他喜欢作弄汤姆，因为他个头又小又害羞，又没有朋友来帮他出头——而且汤姆不能去报复他。梅利范特的一级学徒的身份是家里用钱买来的，而汤姆没有家，只是一个三级学徒。汤姆知道梅利范特之所以跟他攀谈，是想给一位年轻貌美的女历史学家留下好印象。她叫克莉泰·波茨，就站在他们身后。汤姆点点头，转过





身子，认真地看着眼前的追逐场面。

“看哪！”克莉泰·波茨叫道。

伦敦城和它的猎物之间的距离正在迅速缩短。一个黑漆漆的东西清晰地从索尔特霍克上升起。很快又有一个，又有一个。

“飞船！”伦敦城观察平台上的人群欢呼着。

梅利范特说：“呃，是空中商人。他们知道这座小镇在劫难逃了，所以他们必须赶在我们吞掉它之前离开。不然的话，我们就会占有他们的货物和其他所有的东西！”

汤姆很高兴地看到，克莉泰·波茨好像对梅利范特很不耐烦。她比他大一岁，并且早就明白了这个道理。她已经通过了行会的考试，在额头上纹上了历史学家的标志。

“看哪！”她再一次叫道，与汤姆相视一笑，“噢，看它们飞的样子，那不是很美吗？”

汤姆撩起眼睛前面凌乱的头发，看着一艘艘飞船不断地升起，然后消失在蓝灰色的云层中。一时间，他发现自己竟渴望追随他们而去，投入阳光的怀抱。如果他可怜的父母当时没有让他投身这个行会，期待他被培养成为一名历史学家就好了！他希望自己可以成为一个坐在飞船船舱中的孩子，看遍世界上所有的城市：漂浮在蓝色太平洋上的安吉利斯港，如同滑冰者一般穿越北冰洋的阿坎基尔，新马阳斯伟大的金字塔形的镇子以及反牵引联盟的固定的城池……



但那仅仅是白日做梦，是用来打发博物馆内那些枯燥的下午的。一波新的的欢呼高潮提醒他追逐已经到了尾声，使他暂时忘却那些飞船，将注意力收回到索尔特霍克上来。

那座小镇是如此之近，他可以看到蚂蚁般大小的人影在它顶上几层往来奔跑着。他们一定害怕极了。当伦敦城压到他们头上，他们将无处躲藏！但他知道他千万不能同情他们——城市吞掉镇子是很自然的事情，就像稍大的镇子会吞掉小一点的镇子一样，而小镇子又会去猛咬那些可怜的不动弹的静态小区。这就是城市达尔文主义，是自从伟大的机械师尼古拉斯·库克研制的发动机将伦敦变成第一座牵引城后，世界一千年以来的演变之路。“伦敦！伦敦！”他叫着，加入到平台上其他所有人的欢呼行列中。过了一会儿，他们的呼喊得到了回报：索尔特霍克的一个轮子掉了，小镇停了下来。几根断裂的烟囱正在倒向惊慌失措的街道上。接着，伦敦城较低的几层挡住了大家的视线。伦敦城巨型的液压颚砰地合上，汤姆感到桁条板剧烈地颤抖起来。

疯狂的欢呼声传遍了城市各处的观察平台，每一层顶梁柱上的扩音喇叭都开始播放起《伦敦的骄傲》。一个汤姆以前从未见过的人紧紧拥抱住了他，在他的耳边喊着：“逮住了！逮住了！”他并不介意，那一时刻他爱平台上的每一个人，甚至包括梅利范特。“逮住了！”他回应道，一边从那人的怀抱中挣脱出来。他感到桁条板又在颤动了。他脚底下某个地方，城市的齿轮在钩住索尔特